

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年四月十六日

The Sixteenth Day of April 2023

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#37 『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 Matthew 5: 14-16 你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。 You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on a stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#181 『戰爭完畢歌』 " THE STRIFE IS O'ER, THE BATTLE DONE "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	約翰福音 John 20: 19-23	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『進入我心』 " INTO MY HEART "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	約翰福音 John 21: 15-18 彼得前書 1 Peter 1: 1-13; 3: 18-19 哥林多前書 1 Corinthians 15: 57-58	坐
講 道 SERMON	『要約束你們的心』 " PREPARE YOUR MINDS FOR ACTION "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐

奉獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Worship Service.	坐
獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿們頌 *AMEN	#675	立
唱詩 *HYMN	#315 【主民奮起歌】 "RISE UP, O MEN OF GOD"	立
	*please stand	

啓應文：約翰福音 20: 19-23

- 主席啓：** 那日(就是七日的第一日)晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來站在當中，對他們說，願你們平安。
- 會眾應：** 說了這話，就把手和肋旁，指給他們看。門徒看見主，就喜樂了。
- 啓：** 耶穌又對他們說，願你們平安。父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。
- 應：** 說了這話，就向他們吹一口氣，說，你們受聖靈。
- 同讀：** 你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了。你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。

Responsive Reading: John 20: 19-23

- 19 On the evening of that day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!"
- 20 After He said this, He showed them His hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.
- 21 Again Jesus said, "Peace be with you!" As the Father has sent me, I am sending you."
- 22 And with that He breathed on them and said, "Received the Holy Spirit.
- 23 If you forgive anyone his sins, they are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."

詩班獻詩歌詞

進入我心 (Into My Heart)

進入我的心，親愛耶穌，求主來進入我的心；因我心靈極疲乏困倦，現在進入我的心。進入我心，進入我心，進入我的心，主耶穌；現在進來，永不離開，進入我的心，主耶穌。

進入我的心，親愛耶穌，求主潔淨光照我心，賜奇妙的聖靈充滿我，完全管理我的心。進入我心，進入我心，進入我的心，主耶穌；現在進來，永不離開，進入我的心，主耶穌。

Come into my heart, blessed Jesus, come into my heart, I pray, my soul is so troubled and weary, come into my heart today. Into my heart, into my heart, come into my heart, Lord Jesus, come in today, come in today, come into my heart, come into my heart, Lord, Jesus.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 堂議事會：下主日下午一時半在 **309** 室召開，請各執行長老屆時出席。
6. 婦女部訂於今主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立八十四周年紀念感恩會，恭請邵一嵐宣教師擔任靈修分享，請各姊妹屆時參加，同頌主恩。
7. 中年團契訂於下主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立四十八周年紀念感恩會，請各團友屆時參加，同頌主恩。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

二零二三年度獎學金接受申請

2023 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良，積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 vicki.louie@gmail.com 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二三年五月十二日禮拜五(逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply.

Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at vicki.louie@gmail.com for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 12, 2023
(Late application will NOT be considered.)**

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月十六日)	下主日(四月廿三日)
講員/主席	李澤華牧師 / 方李芳執事	邵一嵐宣教師 / 余健雄先生
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 林潔執事	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

獻花

婦女部成立八十四週年

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為婦女部成立八十四周年紀念感恩會禱告。
8. 為中年團契成立四十八周年紀念感恩會禱告。
9. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 16, 2023	April 23, 2023
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Sam Yu
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Kit Lam	Ada Chan, Sau Wah Chan
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Session Meeting...** will convene for the April meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Women's Guild** will celebrate their 84th Anniversary after combined Service today.
- 6) **Senior Fellowship** will celebrate their 48th Anniversary next Sunday after combined Service.